

WARMINERO

Diana Quispetupa

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

dianaquispetupa97@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-2338-5401>

Fecha de recepción: 20/03/2020

Fecha de aceptación: 25/05/2020

El término *warminero* es empleado por los habitantes de San Jerónimo para referirse a una persona que tiene muchas relaciones amorosas. Aparentemente, esta palabra es de origen quechua, sin embargo, en esta nota tratamos de explicar cómo está conformada esta palabra y los usos que se le da al término.

Antecedentes

Este término no se encuentra en diccionarios de quechua, sin embargo, en el *Diccionario de Peruanismos*, de Juan Alvares (2009), se registra una entrada similar a la de *warminero*, como se ve a continuación: «Huarmitero.



<https://doi.org/10.46744/bapl.202001.011>

e-ISSN: 2708-2644

(Del quechua *huarmi* mujer). Perú (*Amazonía*). 1. m. Dícese del hombre mujeriego.» (p. 243).

Como se observa en la entrada, Alvares (2009) registró que esta palabra es proveniente del quechua y se emplea en la Amazonía para referirse a «hombre mujeriego». Sin embargo, no corresponde de una manera escrita a *warminero* porque, en este caso, en lugar de /n/ se emplea el segmento /t/.

En adición a estudios sobre el término *warminero*, Dik Bakker y Ewald Hekking (2012) lo mencionan como parte de su estudio de la tipología del español en contacto con otras lenguas; señalan que el sufijo *-ero* es añadido a raíces de palabras quechuas y el significado que recopilaron fue de ‘mujeriego’ y ‘bandido’. Este tipo de formaciones no son exclusivas del contacto quechua-español, ya que también ocurrieron en lenguas originarias de México.

Análisis

En primer lugar, sobre este término se observa que está conformado por la raíz quechua *warmi-* y por los sufijos castellanos *-er-*, que indica agencia, y *-o*, que indica género. Por otro lado, esta palabra puede pluralizarse a través del sufijo castellano *-s*, *warminero* > *warmineros*, como se observa en el corpus.

005 H1 Warminero? Mmm por ejemplo, mis amigos, mis vecinos son muy warmineros o sea muy mujeriegos o también la mayoría de hombres de Lima son muy warmineros.

En segundo lugar, se obtuvo que los hablantes emplean esta palabra para referirse a un «varón mujeriego», por ello, puede cumplir la función de adjetivo y sustantivo, mas no se registró la forma verbalizada, *warminear*, la cual podría ser objeto de futuros estudios. Por otro lado, los hablantes la identificaron como una palabra quechua, pues señalaron que, en contraste con los quechuahablantes, ellos utilizan el término *kuchiwato* para referirse a «mujeriego»; asimismo, indicaron que el término *warminero* es más usado por las personas más adultas.

ANEXO

- 001 E ¿Ustedes qué más usan kuchiwatu o warminero?
- 002 H1
- y H2 Kuchiwatu
- 003 H1 En realidad, warminero es correcto decir en quechua.
- 004 E Más o menos cómo se usa, por ejemplo, una oración
- 005 H1 Warminero? Mmm por ejemplo, mis amigos, mis vecinos son muy warmineros o sea muy mujeriegos o también la mayoría de hombres de lima son muy warmineros.
- 006 E O sea, esa palabra solo la usan en San Jerónimo.
- 007 H1 Kuchiwatu es de todo Cusco y warminero también, es como un insulto, es algo despectivo, por ejemplo, kuchiwatu, mis hermanos son muy, demasiado kuchiwatos.
- 008 H2 Sí, es fuerte.
- 009 E Y para mujeres ¿Hay algo parecido?
- 010 H1 Qariner se dice.
- 011 E ¿Y es despectivo?
- 012 H1 Es normal que te puedan decir.
- 013 H2 Puede ser una broma.
- 014 H1 Depende de la persona.
- 015 E Y warminero ¿desde qué edad lo usan?
- 016 H1 Más las personas adultas.
- 017 E ¿Y los adolescentes?
- 018 H1 No, tampoco lo usan. O sea, en la zona que hablan quechua sí lo usan
- 019 E Por ejemplo, los niños de San Jerónimo, ¿ya no conocen esa palabra?
- 020 H1 No, ya no, ya no usan mucho quechua.
- 021 E Pero, por ejemplo, ¿Los niños que viven en Usphabamba ellos sí?
- 022 H1 Ajá, claro, ellos sí lo usan.